

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

21 JANVIER 2004

**Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes**

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES FINANCES ET DES  
AFFAIRES ÉCONOMIQUES  
PAR M. **SCHOUPPE**

M. Dedecker explique que la proposition de loi à l'examen vise à remédier à une discordance entre la version française et la version néerlandaise de la disposition en question.

Le texte français dispose que le dossier peut être consulté «jusqu'à la veille de l'audience», tandis que la version néerlandaise s'énonce «*tot op de voor-*

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

21 JANUARI 2004

**Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIËN EN VOOR  
DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **SCHOUPPE**

De heer Dedecker legt uit dat voorliggend wetsvoorstel ertoe strekt om een discrepantie tussen de Franstalige en de Nederlandse versie van de bedoelde bepaling uit de wereld te helpen.

De Franse tekst bepaalt dat het dossier kan worden geraadpleegd «*jusqu'à la veille de l'audience*» terwijl de Nederlandse versie luidt «*tot op de vooravond van*

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

### A. Membres/Leden:

SP.A-SPIRIT Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Caroline Gennez.  
VLD Jean-Marie Dedecker, Didier Ramoudt, Luc Willems.  
PS Francis Poty, N., Christiane Vienne.  
MR Marie-Hélène Crombé-Berton, François Roelants du Vivier, Alain Zenner.  
CD&V Ludwig Caluwé, Etienne Schouppe.  
VLAAMS BLOK Frank Creyelman, Anke Van dermeersch.  
CDH René Thissen.

### B. Suppléants/Plaatsvervangers:

Christel Geerts, Patrick Hostekint, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.  
Jacques Devolder, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.  
Jean Cornil, Pierre Galand, Jean-François Istasse, Anne-Marie Lizin.  
N., Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Marc Wilmots.  
Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.  
Yves Buysse, Frank Vanhecke, Wim Verreycken.  
Christian Brotcorne, Luc Paque.

Voir:

**Documents du Sénat:**

**3-318 - 2003-2004:**

N° 1: Proposition de loi de MM. Dedecker et Willems.

Zie:

**Stukken van de Senaat:**

**3-318 - 2003-2004:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heren Dedecker en Willems.

*avond van de terechtzitting*». La traduction néerlandaise correcte est la suivante: «*tot de dag voor de terechtzitting*».

La proposition n'a suscité ni observations ni questions.

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ainsi que l'ensemble de la proposition de loi ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Le rapporteur,*

Etienne SCHOUPPE.

*Le président,*

Jean-Marie DEDECKER.

de terechtzitting». De correcte vertaling is evenwel «*tot de dag voor de terechtzitting*».

Dit voorstel geeft geen aanleiding tot vragen of opmerkingen.

De artikelen 1 en 2 alsook het geheel worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

*De rapporteur,*

Etienne SCHOUPPE.

*De voorzitter,*

Jean-Marie DEDECKER.